

## 罗马书希腊文句型结构第二章

经文	罗马书第二章希腊文句型结构	句子关系	解释
2:1	<p>Διὸ (连: 因此) (那些人持续去做恶事, 面对死亡, 但你会豁免吗?)  ὦ (喔) ἄνθρωπε (人)</p> <p>πᾶς (形-不指: 每一个)   ὁ κρίνων (分现-持续-名词: 就是那持续评断人的人)</p> <p>你   εἶ (现-状态: 是2S)   ἀναπολόγητος (形-叙述: 没有借口的)</p> <p>γὰρ (连-原因: 因为)</p> <p>你   κρίνεις (现-进行中: 持续评断2S)   τὸν ἕτερον (别人)</p> <p>ἐν ᾧ (介-范围: 在什么事上)</p> <p>你   κατακρίνεις (现-进行中: 持续定罪2S)   σεαυτὸν (你自己)</p> <p>γὰρ (连-原因: 因为)</p> <p>你   πράσσεις (现-进行中: 持续做2S)   τὰ αὐτὰ (同样的事)</p> <p>ὁ κρίνων (分现-持续-名词: 这持续评断人的人)</p> <p>你这论断人的, 无论你是谁, 也无可推诿。你在甚么事上论断人, 就在甚么事上定自己的罪; 因你这论断人的, 自己所行却和别人一样。</p> <p>【翻译: 因此, 喔, 每一个人, 就是那持续评断人的人, 你是没有借口的, 因为你在什么事上持续评断人, 你就持续定罪你自己, 因为你这持续评断人的人也持续做同样的事。】</p>	<p>评断者会被定罪</p> <p>1. 因做同样恶事 (与 2:5 平行)</p>	
2:2	<p>δὲ (连-附加: 并且)</p> <p>我们   οἶδαμεν (现完-状态: 知道1P)</p> <p>ὅτι (连-叙述: 知道的内容)</p> <p>τὸ κρίμα (审判)   ἐστὶν (现-格言: 是3S)</p> <p>τοῦ θεοῦ (属-源头: 来自神的)</p> <p>κατὰ ἀλήθειαν (介-标准: 根据真理) (这些事)</p> <p>ἐπὶ τοὺς πράσσοντας τὰ τοιαῦτα (介-给予: 临到那些持续做这些事的人) (分现直-持续-名词: 那些持续做的人)</p>	<p>评断者会被定罪</p> <p>2. 神根据真理审判做恶事者 (与 2:6 平行)</p>	

	<p>我们知道这样行的人， 神必照真理审判他。</p> <p>【翻译： 并且，我们知道，来自 神的审判是根据真理，临到那些持续做这些事的人。】</p>		
2:3	<p>δε (连-转换: 现在)</p> <p>ὃ (喔) ἄνθρωπε (人) (分现直-持续-名词: 持续做)</p> <p>κρίνων (分现-持续-名词: 那持续评断人的人)   τοὺς πράσσοντας τὰ τοιαῦτα (这些事)</p> <p>ὁ</p> <p>καὶ (连-对比: 却)</p> <p>ποιῶν (分现-持续-名词: 那持续做的人)   αὐτά (同样事)</p> <p>你   λογίζη (现-起始: 开始思考2S)   τοῦτο (这件事)</p> <p>ὅτι (连-内容: 就是)</p> <p>σὺ (你)   ἐκφεύξη (未-商讨: 会逃脱2S)   τὸ κρίμα (审判)</p> <p>τοῦ θεοῦ; (属-源头: 来自神的)</p> <p>你这人哪，你论断行这样事的人，自己所行的却和别人一样，你以为能逃脱 神的审判吗？</p> <p>【翻译： 现在，喔，那持续评断那些持续做这些事但却持续做同样事的人，你要开始思考这件事，就是你会逃脱来自 神的审判吗？】</p>	<p>评断者以为自己不会被定罪</p> <p>1. 因认为会逃脱神的审判</p>	
2:4	<p>ἢ (连-另一可能性: 还是)</p> <p>你   καταφρονεῖς (现-进行中: 持续轻视2S)</p> <p>τοῦ πλούτου (属-直受: 丰富的)</p> <p>αὐτοῦ (属-源头: 来自祂=神)</p> <p>τῆς χρηστότητος (属-名词: 恩慈)</p> <p>καὶ (连-并列: 和)</p> <p>τῆς ἀνοχῆς (属-名词: 宽容)</p> <p>καὶ (连-并列: 和)</p> <p>τῆς μακροθυμίας (属-名词: 忍耐)</p> <p>ἀγνοῶν (分现-持续-完成动词: 持续不知道)</p> <p>ὅτι (连-叙述内容: 不知道的内容)</p> <p>τὸ χρηστὸν (恩慈)   ἄγει (现-格言: 总是要带领3S)   σε (你)</p> <p>τοῦ θεοῦ (属-源头: 来自神的)   εἰς μετάνοιαν (介-地点: 进入悔改)</p> <p>还是你藐视他丰富的恩慈、宽容、忍耐，不晓得他的恩慈是领你悔改呢？</p> <p>【翻译： 还是，你持续轻视来自 神丰富的恩慈、宽容和忍耐，持续不知道来自 神的恩慈总是要带领你进</p>	<p>评断者以为自己不会被定罪</p> <p>2. 因轻视神的宽容，不知道神的心意是要人悔改</p>	

	入悔改吗?】		
2:5	<p>δὲ (连-反面: 但)</p> <p>你 <u>θησαυρίζεις (现-格言: 就积蓄2S)</u>   <u>ὀργὴν (刑罚)</u></p> <p> <u>σεαυτῷ (间受-利益: 为自己)</u>   <u>ἐν ἡμέρᾳ (介-时间: 在日子)</u>        (介-标准: 由于) <u>σκληρότητά (心硬)</u>  <u>κατὰ τὴν</u>   <u>καὶ (连-并列: 和)</u>  <u>σου</u>   <u>καρδίαν (心)</u>        (属-属于: 你的)   <u>ἀμετανόητον (形-不指: 不悔改)</u>  <u>ὀργῆς (属-参照: 有关刑罚)</u>  <u>καὶ (连-并列: 和)</u>  <u>ἀποκαλύψεως (属-参照: 有关彰显)</u>  <u>δικαιοκρισίας (属-受词: 公正判决)</u>  <u>τοῦ θεοῦ (属-属于: 神的)</u> </p> <p>你竟任着你刚硬不悔改的心，为自己积蓄忿怒，以致 神震怒，显他公义审判的日子来到。        【翻译: 但由于你的心硬和不悔改的心，你就在有关刑罚和彰显 神公正判决的日子，为自己积蓄刑罚。】</p>	<p>评断者会被定罪</p> <p>3. 因不悔改而积蓄自己的刑罚 (与 2:1 平行)</p>	
2:6	<p>ὃς (神)   <u>ἀποδώσει (未-格言: 会回报3S)</u></p> <p> <u>ἐκάστῳ (间受: 每个人)</u>  <u>κατὰ τὰ ἔργα (介-标准: 根据作为)</u>  <u>αὐτοῦ (属-属于: 他的)</u> </p> <p>他必照各人的行为报应各人。        【翻译: 神会回报每个人，基于他的作为。】</p>	<p>评断者会被定罪</p> <p>4. 因神根据人的作为审判 (与 2:2 平行)</p>	
2:7	<p>μὲν (连: 一方面)</p> <p><u>ζωὴν (生命)</u></p> <p> <u>αἰώνιον (形-不指: 永远的)</u>  <u>τοῖς ζητοῦσιν (分现间-名词: 给那些追求的人)</u>  <u>καθ' ὑπομονήν (介-标准: 根据坚持)</u>  <u>ἔργου (属-受词: 行)</u>  <u>ἀγαθοῦ (形-不指: 善/对人有帮助的)</u>  <u>δόξαν (荣耀)</u>  <u>καὶ (连-并列: 和)</u>  <u>τιμὴν (尊贵)</u>  <u>καὶ (连-并列: 和)</u>  <u>ἀφθαρσίαν (不朽)</u> </p> <p>凡恒心行善、寻求荣耀、尊贵和不能朽坏之福的，就以永生报应他们；</p>		

	【翻译：一方面，以永远的生命给那些根据坚持善行而追求荣耀、尊贵和不可的人。】		
2:8	<p>δὲ (连: 但另一方面)</p> <p>ὀργή (刑罚)</p> <p>καὶ (连-并列: 和)</p> <p>θυμὸς (愤怒)</p> <p>τοῖς (间受: 给那些人)</p> <p>ἐξ ἐριθείας (介-源头: 来自自私的野心)</p> <p>καὶ (连-并列: 和)</p> <p>ἀπειθοῦσι (分现间-名词: 不顺从)</p> <p>τῇ ἀληθείᾳ (间受: 真理)</p> <p>δὲ (连-对照: 反而)</p> <p>πειθομένους (分现间被-名词: 听从)</p> <p>τῇ ἀδικίᾳ (间受: 不义)</p> <p>惟有结党、不顺从真理、反顺从不义的，就以忿怒、恼恨报应他们；</p> <p>【翻译：但另一方面，以刑罚和愤怒给那些来自自私的野心和不顺从真理、反而听从不义的人。】</p>	<p>神根据行为审判</p> <p>2. 恶行者得刑罚和愤怒</p> <p>(与 2:9 平行)</p>	
2:9	<p>θλίψις (患难)</p> <p>καὶ (连-并列: 和)</p> <p>στενοχωρία (困苦)</p> <p>ἐπὶ ψυχὴν (介-给予: 给有生命)</p> <p>πᾶσαν (形-不指: 每一个)</p> <p>ἀνθρώπου (属-受词: 人)</p> <p>τοῦ κατεργαζομένου (分现属-进行-形容: 持续作)   τὸ κακόν (恶事)</p> <p>Ἰουδαίου (形-不指: 犹太人)</p> <p>τε πρῶτον (先是)</p> <p>καὶ (连-并列: 也是/后是)</p> <p>Ἑλλήνου (形-不指: 希腊人)</p>	<p>神根据行为审判</p> <p>3. 恶行者得患难和困苦</p> <p>(与 2:8 平行)</p> <p>不分族群</p>	

	<p>将患难、困苦加给一切作恶的人，先是犹太人，后是希腊人，</p> <p>【翻译：有患难和困苦给每一个有生命却持续作恶事的人，先是犹太人，后是希腊人。】</p>		
2:10	<p>δὲ (连-对照: 但)</p> <p>δόξα (荣耀)</p> <p>καὶ (连-并列: 和)</p> <p>τιμὴ (尊贵)</p> <p>καὶ (连-并列: 和)</p> <p>εἰρήνη (平安)</p> <p>τῷ ἐργαζομένῳ (分现间-进行-名词: 给那持续行的人)   τὸ ἀγαθόν (善事)</p> <p>παντὶ (形-不指: 每一个)</p> <p>Ἰουδαίῳ (形-不指: 犹太人)</p> <p>τε   πρῶτον (先是)</p> <p>καὶ (连-并列: 也是/后是)</p> <p>Ἑλληνι (希腊人)</p> <p>却将荣耀、尊贵、平安加给一切行善的人，先是犹太人，后是希腊人。</p> <p>【翻译：但把荣耀、尊贵和平安给那持续行善事的每一个人，先是犹太人，后是希腊人。】</p>	<p>神根据行为审判</p> <p>4. 善行者得荣耀、尊贵和平安 (与 2:7 平行)</p> <p>不分族群</p>	
2:11	<p>γάρ (连-原因: 因为) (解释为何有以上的回报)</p> <p>那   οὐ (不) ἔστιν (现-格言: 是3S) \ προσωποληψία (偏待人)</p> <p>παρὰ τῷ θεῷ (介-参考: 对神而言)</p> <p>因为 神不偏待人。</p> <p>【翻译：因为对 神而言，那不是偏待人。】</p>	<p>神审判的原则</p> <p>公平待人</p>	
2:12	<p>γάρ (连-解释: 事实上) (解释为何 神没有偏待人，对犹太人和外邦人都一样)</p> <p>ὅσοι (所有)   ἡμαρτον (简-完整: 犯罪3P)</p> <p>άνόμως (在律法之外)</p> <p>他们   ἀπολοῦνται (未-未来: 将灭亡3P)</p> <p>καὶ (也)   άνόμως (在律法之外)</p> <p>καὶ (连-附加: 同样的)</p> <p>ὅσοι (所有)   ἡμαρτον (简-完整: 犯罪3P)</p>	<p>A 神公平审判原则 (行为)</p> <p>1. 犯罪者灭亡无论有无律法</p> <p>不分族群</p>	

	<p>έν νόμῳ (介-范围: 在律法之下)</p> <p>他们   κριθήσονται (未被-未来: 将被审判3P)</p> <p>διὰ νόμου (介-途径: 借着律法)</p> <p>凡没有律法犯了罪的, 也必不按律法灭亡; 凡在律法以下犯了罪的, 也必按律法受审判。</p> <p>【翻译: 事实上, 所有在律法之外犯罪的, 他们也将律法之外灭亡。同样的, 所有在律法之下犯罪的, 他们将借着律法被审判。】</p>		
2:13	<p>γάρ (连-原因: 因为) (解释为何无论有没有律法, 犯罪的, 上帝都审判)</p> <p>οὐ (不是) οἱ ἀκροαταὶ (那些听的人)   δίκαιοι (形-名词: 正直的人)</p> <p>νόμου (属-受词: 律法)   παρὰ τῷ θεῷ (介-参考: 对神而言)</p> <p>ἀλλ' (而是) οἱ ποιηταὶ (那些行的人)   δικαιωθήσονται (未被-格言: 被证明是正直的3P)</p> <p>νόμου (属-受词: 律法)</p> <p>原来在 神面前, 不是听律法的为义, 乃是行律法的称义。</p> <p>【翻译: 因为对 神而言, 不是那些听律法的人是正直的人, 而是那些行律法的人被证明是正直的。】</p>	A 神公平审判原则 (行为)	2. 行律法者是正直者 (犹太人)
2:14	<p>γάρ (连-解释: 事实上)</p> <p>ὅταν (无论何时)</p> <p>ἔθνη (外邦人)   ποιῶσιν (假现-持续-一般情况: 持续履行3P)   τὰ (那些事)</p> <p>φύσει (间受-工具: 以本性)   τοῦ νόμου (属-参照: 关于律法)</p> <p>τὰ (那些) μὴ (没) ἔχοντα (分现-持续-名词: 持续有)   νόμον (律法)</p> <p>μὴ (没) ἔχοντες (分现-持续-让步: 虽然...持续有)   νόμον (律法)</p> <p>οὗτοι (他们)   εἰσιν (现-格言: 是3P)   νόμος (律法)</p> <p>ἑαυτοῖς (间受-相关: 对他们自己来说)</p> <p>没有律法的外邦人若顺着本性行律法上的事, 他们虽然没有律法, 自己就是自己的律法。</p>	A 神公平审判原则 (行为)	3. 行律法者是正直者 (外邦人)

	【翻译：事实上，无论何时，那些没持续有律法的外邦人，以本性持续履行关于律法的那些事，虽然他们没持续有律法，但对他们自己来说，他们就是律法。】		
2:15	<p>οἵτινες (这样的人)   ἐνδείκνυται (现-格言: 显明3P)</p> <p>τὸ ἔργον (工作)</p> <p>τοῦ νόμου (属-参照: 有关律法)</p> <p>γραπτὸν (直-叙述: 是写在)</p> <p>ἐν ταῖς καρδίαις (介-地点: 在心里)</p> <p>αὐτῶν (属-属于: 他们的)</p> <p>τῆς συνειδήσεως (良心) συμμαρτυρούσης (分现属-持续-独立属格: 持续一同见证)</p> <p>αὐτῶν (属-属于: 他们的) (分现属-持续-独立属格: 持续责备)</p> <p>καὶ (连-并列: 并且)</p> <p>κατηγορούντων</p> <p>τῶν λογισμῶν (诸思想)</p> <p>ἢ καὶ (连-另一可能: 或者也)</p> <p>ἀπολογουμένων</p> <p>μεταξὺ ἀλλήλων (介-之间: 在彼此之间) (分现属-持续-独立属格: 持续为自己辩护)</p> <p>这是显出律法的功用刻在他们心里，他们是非之心同作见证，并且他们的思念互相比较量，或以为为是，或以为非。</p> <p>【翻译：当他们的良心一同见证，并且诸思想在彼此之间持续责备，或者也为自己辩护时，这样的人显明有关律法的工作是写在他们的心里。】</p>	外邦人不断纠正 错误行为，就是 行了律法要求	
2:16	<p>ὁ θεὸς (神)   κρίνει (现-未来: 将审判3S)   τὰ κρυπτά (内心)</p> <p>ἐν ἡμέρᾳ (介-时间: 在那一天)</p> <p>κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν (介-标准: 根据传的福音)</p> <p>μου (属-主词: 我所)</p> <p>τῶν ἀνθρώπων (属-属于: 人的)</p> <p>διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ (介-途径: 借着基督耶稣)</p> <p>就在 神藉耶稣基督审判人隐秘事的日子，照着我的福音所言。</p> <p>【翻译：在那一天，根据我所传的福音， 神将借着基督耶稣审判人的内心。】</p>	<p><b>B 神公平审判原则 (福音)</b></p> <p>(虽然外邦人符合律法要求，但仍然要按福音审判)</p> <p>(与 2:29 平行)</p>	

2:17	<p>δὲ (连-对照: 可是) (外邦人是按福音被上帝审判, 那犹太人呢?)  Ei (连-条件: 如果)</p> <p><u>ἐπινομάζει</u> (现被-状态: 自称为2S)   <u>Ἰουδαῖος</u> (犹太人)</p> <p>καὶ (连-并列: 并且)  <u>ἐπιναπαύει</u> (现-状态: 倚靠2S)  <u>νόμου</u> (间受: 律法)</p> <p>καὶ (连-并列: 并且)  <u>καυχᾶσαι</u> (现-状态: 自夸2S)  <u>ἐν θεῷ</u> (介-范围: 在神里面)</p> <p>σὺ (你)</p> <p>你称为犹太人, 又倚靠律法, 且指着 神夸口;  【翻译: 可是, 如果你自称为犹太人, 倚靠律法, 在 神里面自夸, 】</p>	犹太人的自足	
2:18	<p>καὶ (连-并列: 并且)  <u>γινώσκεις</u> (现-状态: 明白2S)   <u>τὸ θέλημα</u> (神的旨意)</p> <p>καὶ (连-并列: 并且)  <u>δοκιμάζεις</u> (现-状态: 检验2S)   <u>τὰ διαφέροντα</u> (那些真正重要的事)</p> <p><u>κατηγούμενος</u> (分现被-持续-方法: 持续受教导)  <u>ἐκ τοῦ νόμου</u> (介-源头: 来自律法的)</p> <p>既从律法中受了教训, 就晓得 神的旨意, 也能分别是非  【翻译: 明白 神的旨意, 并持续借着受来自律法的教导检验那些真正重要的事, 】</p>	犹太人的自足	
2:19	<p>τε (连-强调: 甚至)  <u>πέποιθάς</u> (现完-状态: 说服2S)  <u>σεαυτὸν</u> (你自己)   <u>εἶναι</u> (不定现-持续-完成: 是)   <u>ὁδηγὸν</u> (向导)</p> <p><u>τυφλῶν</u> (形-不指: 瞎子的)  <u>φῶς</u> (光)  <u>τῶν ἐν σκότει</u>  (介-范围: 在黑暗中的)</p> <p>又深信自己是给瞎子领路的, 是黑暗中人的光,  【翻译: 甚至说服你自己是瞎子的向导, 是在黑暗中的光, 】</p>	犹太人的自足	



2:20	<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-start;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p>ἔχοντα (分现直-持续-纾说: 持续有)</p> <p>ἐν τῷ νόμῳ (介-范围: 在律法中)</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p>παιδευτὴν (导师)</p> <p>ἄφρόνων (形-不指: 愚昧人的)</p> <p>διδάσκαλον (老师)</p> <p>νηπίων (形-不指: 小孩子的)</p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-start;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p>τὴν μόρφωσιν (明确表达)</p> <p>τῆς γνώσεως (属-主词: 知识)</p> <p>καὶ (连-并列: 和)</p> <p>τῆς ἀληθείας (属-主词: 真理)</p> </div> </div> <p>是蠢笨人的师傅，是小孩子的先生，在律法上有知识和真理的模范。</p> <p>【翻译：是愚昧人的导师，是小孩子的老师，持续在律法中有知识和真理的明确表达。】</p>	犹太人的自足	
2:21	<p>οὖν (连-对比: 可是) (既然拥有律法，也能教导别人，就应该会去行) (以下问题的答案都是不应该)</p> <p>你 οὐ (不) διδάσκεις (现-进行: 持续教导2S) σεαυτὸν (你自己)</p> <p>ὁ διδάσκων (分现-持续-名词: 这持续教导的人) ἕτερον (别人)</p> <p>你 κλέπτεις (现-进行: 持续偷窃2S)</p> <p>ὁ κηρύσσων (分现-持续-名词: 这持续宣讲的人)</p> <p>μὴ (不可) κλέπτειν (不定现-持续-宣讲内容: 偷窃)</p> <p>你既是教导别人，还不教导自己吗？你讲说人不可偷窃，自己还偷窃吗？</p> <p>【翻译：可是，你这持续教导别人的人，难道不持续教导你自己吗？你这持续宣讲不可偷窃的人，难道还持续偷窃吗？】</p>	犹太人的自足 但自己不行律法	

2:22	<p>你   <u>μοιχεύεις (现-进行: 持续犯奸淫2S)</u>  <u>ὁ λέγων (分现-持续-名词: 这持续说的人)</u>     <u>μὴ (不可) μοιχεύειν (不定现-持续-说的内容: 犯奸淫)</u></p> <p>你   <u>ιεροσυλεῖς (现-进行: 持续盗窃寺庙2S)</u>  <u>ὁ βδελυσσόμενος (分现-持续-名词: 这持续厌恶的人)</u>   <u>τὰ εἰδωλα (偶像)</u></p> <p>你说人不可奸淫，自己还奸淫吗？你厌恶偶像，自己还偷窃庙中之物吗？  【翻译：你这持续说不可犯奸淫的人，难道还持续犯奸淫吗？你这持续厌恶偶像的人，难道还持续盗窃寺庙吗？】</p>	犹太人的自足 但自己不行律法	
2:23	<p>ὅς (你)   <u>καυχᾶσαι (现-进行: 持续以…为荣2S)</u> (总结2:21-22: 以律法为荣，却犯律法而羞辱神)  <u>ἐν νόμῳ (介-媒介: 以律法)</u></p> <p>你   <u>ἀτιμάζεις (现-进行: 持续羞辱2S)</u>   <u>τὸν θεὸν (神)</u>  <u>διὰ τῆς παραβάσεως (介-原因: 因为违反)</u>  <u>τοῦ νόμου (属-受词: 律法)</u></p> <p>你指着律法夸口，自己倒犯律法、玷辱 神吗？  【翻译：你持续以律法为荣，但你却因为违反律法而持续羞辱 神。】</p>	犹太人的自足 但自己不行律法 羞辱神	
2:24	<p>γὰρ (连-原因: 因为) (解释为何犯法律会羞辱神)  <u>τὸ ὄνομα (名)</u>   <u>βλασφημεῖται (现被-进行: 不断被亵渎3S)</u>  <u>τοῦ θεοῦ</u>  (属-属于: 神的)</p> <p><u>δι' ὑμᾶς (介-原因: 因为你们)</u>  <u>ἐν τοῖς ἔθνεσιν (介-范围: 在众外邦人中)</u>  καθὼς (连-比较: 正如)  <u>经上</u>   <u>γέγραπται (现完被-强意: 所记3S)</u></p> <p>神的名在外邦人中，因你们受了亵渎，正如经上所记的。</p>	犹太人的自足 但自己不行律法 羞辱神	

	【翻译：因为 神的名在众外邦人中，因为你们而不断被亵渎，正如经上所记的。】		
2:25	<p>γάρ (连-解释: 事实上)</p> <p>μὲν (一方面)</p> <p>περιτομή (割礼)   ὠφελεῖ (现-格言: 有益3S)</p> <p>ἐάν (连-条件: 若)</p> <p>你   πράσσης (假现-持续: 持续行2S)   νόμον (律法)</p> <p>δὲ (另一方面)</p> <p>ἐάν (连-条件: 若)</p> <p>你   ἥς (假现-持续: 持续是2S)   παραβάτης (违反)</p> <p>νόμου (属-受词: 律法)</p> <p>ἡ περιτομή (割礼)   γέγονεν (现完-状态: 就成为3S)   ἀκροβυστία (未受割礼的状况)</p> <p>σου (属-属于: 你的)</p> <p>你若是行律法的，割礼固然于你有益；若是犯律法的，你的割礼就算不得割礼。</p> <p>【翻译：事实上，一方面，割礼是有益的，若你持续行律法；另一方面，若你持续是违反律法的，你的割礼就成为未受割礼的状况。】</p>	<p>否定犹太人的自足 (割礼)</p> <p>因不行律法</p> <p>行律法，维持割礼状态</p> <p>不行律法，否定割礼状态</p>	
2:26	<p>οὖν (连-转换: 反过来说)</p> <p>ἐάν (连-条件: 若)</p> <p>(假现-持续: 持续遵守3S)</p> <p>ἡ ἀκροβυστία   φυλάσσει   τὰ δικαιώματα (公义行动的要求)</p> <p>(未受割礼的状况)   τοῦ νόμου (属-源头: 源自律法)</p> <p>(未受割礼的状况)</p> <p>ἡ ἀκροβυστία   οὐχ (难道不) λογισθήσεται (未被-商讨: 被看为3S)</p> <p>αὐτοῦ (属-属于: 他的)   εἰς περιτομὴν (介-结果: 割礼)</p> <p>所以那未受割礼的，若遵守律法的条例，他虽然未受割礼，岂不算是有割礼吗？</p> <p>【翻译：反过来说，若未受割礼状况的人持续遵守源自律法公义行动的要求，他未受割礼的状</p>	<p>否定犹太人的自足 (割礼)</p> <p>因不行律法</p> <p>外邦人</p> <p>行律法，被看为割礼状态</p>	

况难道不被看为割礼吗？】			
2:27	<p>καὶ (连-强调: 甚至)</p> <p>ἢ ἀκροβυστία (未受割礼的状况)   κρινεῖ (未-未来: 将审判3S)  </p> <p>ἐκ φύσεως (介-原因: 因为生来)</p> <p>τελοῦσα (分现-持续-名词: 持续履行…要求)   τὸν νόμον (律法)</p> <p>σὲ (你)</p> <p>τὸν παραβάτην (直-非人称: 违反)</p> <p>νόμου (属-受词: 律法)</p> <p>γράμματος (律法的字面记载)</p> <p>διὰ</p> <p>καὶ (连-并列: 和)</p> <p>περιτομῆς (割礼)</p> <p>(介-时间: 在…期间)</p> <p>而且那本来未受割礼的，若能全守律法，岂不是要审判你这有仪文和割礼竟犯律法的人吗？</p> <p>【翻译: 甚至，那因为生来未受割礼状况却持续履行律法要求的人，将审判你这在律法的字面记载和割礼期间却违法律法的人。】</p>	<p>否定犹太人的自足 (割礼)</p> <p>因不行律法</p> <p>外邦人</p> <p>行律法，被看为割礼状态</p> <p>审判割礼但不行律法的犹太人</p>	
2:28	<p>γὰρ (连-结论: 所以)</p> <p>οὐ (不是)</p> <p>ὁ (那人)   ἐστίν (现-状态: 就是3S)   Ἰουδαῖός (犹太人)</p> <p>ἐν τῷ φανερῷ (介-原因: 因为公开是犹太人)</p> <p>οὐδὲ (也不是)</p> <p>那人   就是   ἡ περιτομή (割礼)</p> <p>ἐν τῷ φανερῷ (介-原因: 因为公开是割礼)</p> <p>ἐν σαρκὶ (介-范围: 在肉身上)</p> <p>因为外面作犹太人的，不是真犹太人；外面肉身的割礼，也不是真割礼。</p> <p>【翻译: 所以，不是那人因为公开是犹太人就是犹太人，也不是那人因为公开在肉身上割礼就是割礼，】</p>	<p>否定犹太人的身份 (律法+割礼)</p>	
2:29	<p>ἀλλ' (而是)</p> <p>ὁ (那人)   是   Ἰουδαῖος (犹太人)</p> <p>ἐν τῷ κρυπτῷ (介-范围: 在内心是犹太人)</p> <p>καὶ (连-并列: 并且)</p>	<p>重新定义犹太人的身份</p> <p>内心圣灵割礼</p> <p>(与 2:16 平行)</p>	

	<p>περιτομή (割礼)   是   καρδίας (心里的)</p> <p>    πνεύματι (介-途径: 借着圣灵)</p> <p>    ἐν οὐ (不是)</p> <p>    γράμματι (介-途径: 借着律法的字面记载)</p> <p>    οὐκ (不是)</p> <p>    ἐξ ἀνθρώπων (介-源头: 来自人)</p> <p>    ὁ ἔπαινος (称赞)</p> <p>    οὗ (关代属-主词: 那人所受的)</p> <p>    ἀλλ' (而是)</p> <p>    ἐκ τοῦ θεοῦ (介-源头: 来自神)</p> <p>惟有里面作的，才是真犹太人；真割礼也是心里的，在乎灵，不在乎仪文。这人的称赞不是从人来的，乃是从神来的。</p> <p>【翻译：而是，那人在内心是犹太人的才是犹太人，并且，割礼是心里的，是借着圣灵，不是借着律法的字面记载。那人所受的称赞不是来自人，而是来自神。】</p>		
--	---	--	--